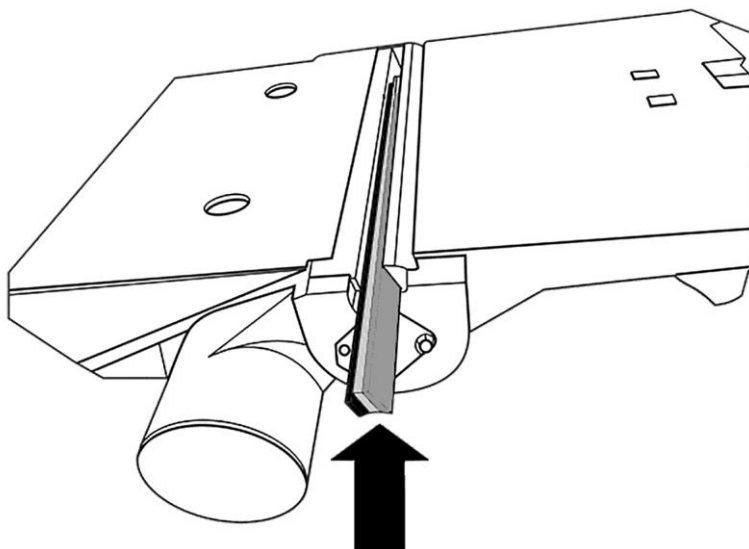


de	Hobelmesser	2
en	Cutter block	2
fr	Fer de rabotage	3
it	Coltello piallatore	3
nl	Schaafmes	4
es	Cabezal de cuchillas	4
fi	Höyläterän kiinnityslaitteen puhdistaminen	5
sv	Hyveljärn	5
da	Høvleblad	6
ru	Строгальный нож	6
pl	Noże tnące	7
cs	Hoblovací nůž	7
sl	Skobeljni nož	8
sk	Hobľovací nôž	8



1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Sicherheitshinweise

Dieses Werkzeug ist ausschließlich zum Hobeln von Holz vorgesehen.

Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für das davon ausgehende Risiko haftet der Hersteller nicht.

- Achtung: Verletzungsgefahr an scharfen Schneiden
- Beachten Sie die Hinweise zur Montage in der Betriebsanleitung der Maschine.
- Überschreiten Sie auf keinen Fall die angegebene Höchstdrehzahl.
- Entharzen Sie nur mit geeigneten Entharzungsmitteln in der vom Hersteller angegebenen Konsistenz.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht mehr bei Beschädigung, z. B. sichtbare Risse.
- Lassen Sie Reparaturen nur von Fachleuten, z. B. MAFELL-Kundendienst, durchführen.
- Unterschreiten Sie nicht die angegebene Mindesteinspannlänge.
- Einspannen nur mit den vom Maschinenhersteller bereitgestellten Einstellhilfen.
- Die Spannflächen im Werkzeug müssen frei von Verschmutzung, Fett, Öl und Wasser sein.

1 Details regarding the manufacturer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-mail: mafell@mafell.de

2 Safety instructions

This tool is exclusively intended for planing wood.

Any use beyond this is considered as non-intended use. The manufacturer is not liable for the risk arising from this.

- Caution: Risk of injury on sharp blades
- Observe the assembly instructions in the machine's operating manual.
- Do not exceed the specified speed under any circumstance.
- Only deresinize with suitable deresinification agents in the consistency specified by the manufacturer.
- Do not use this tool in case of damage, e.g. visible cracks.
- Have repairs only carried out by specialists, e.g. MAFELL After Sales Service.
- Do not go below the specified minimum clamping length.
- Clamping is only allowed with the adjustment aids provided by the machine manufacturer.
- The clamping surfaces in the tool must be free of dirt, grease, oil and water.

1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Strasse 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812- 218, e-mail mafell@mafell.de

2 Consignes de sécurité

Cet outil est exclusivement destiné au rabotage du bois.

Toute autre utilisation sera qualifiée de non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des risques qui en découlent.

- Attention : risque de blessure au niveau des tranchants acérés
- Respecter les consignes de montage figurant dans les consignes d'utilisation de la machine.
- N'excéder en aucun cas la vitesse de rotation maximale indiquée.
- Ne dérésiner qu'à l'aide de produits de dérésinage appropriés, ayant la consistance indiquée par le fabricant.
- Ne plus utiliser cet outil s'il est endommagé, par exemple s'il présente des fissures visibles.
- Ne confier les réparation qu'à des professionnels, tels que le service après-vente MAFELL, par exemple.
- Respecter impérativement la longueur de bridage minimum indiquée.
- N'effectuer le bridage qu'à l'aide des auxiliaires de réglage mis à disposition par le fabricant de la machine.
- Les plans de bridage doivent être débarrassés de tout encrassement, graisse, huile et eau.

1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefono +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-mail mafell@mafell.de

2 Avvertenze di sicurezza

Questo utensile è previsto esclusivamente per la piallatura del legno.

Qualsiasi altro uso sarà considerato come impiego non conforme alla destinazione. Il fabbricante non è responsabile dei rischi che ne derivano.

- Attenzione: Pericolo di lesioni a causa di taglienti affilati
- Osservare le istruzioni per il montaggio riportate nelle istruzioni per l'uso della macchina.
- In nessun caso superare il numero di giri massimo specificato.
- Rimuovere la resina solo con agenti per la rimozione della resina idonei aventi una consistenza specificata dal produttore.
- Non utilizzare più questo utensile se è danneggiato, p.e. se presenta crepe visibili.
- Lasciare eseguire le riparazioni solo da tecnici, p.e. dal servizio di assistenza clienti MAFELL.
- Non scendere al di sotto della lunghezza minima di serraggio specificata.
- Il serraggio deve essere effettuato solo con i dispositivi di regolazione forniti dal costruttore della macchina.
- Le superfici di serraggio dell'utensile devono essere pulite da sporco, grasso, olio e acqua.

1 Gegevens van de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf/Neckar, Tel. +49 7423/812-0, Fax +49 7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Veiligheidsinstructies

Dit gereedschap is alleen voorzien om hout te schaven.

Ieder ander en verdergaand gebruik geldt als onreglementair. De fabrikant is niet aansprakelijk voor daaruit voortvloeiende risico's.

- Let op: Verwondingsgevaar aan scherpe randen
- Neem de montage-instructies in de gebruiksaanwijzing van de machine in acht.
- Overschrijd in geen geval het vermelde maximale toerental.
- Onthars alleen met geschikte ontharsingsmiddelen met de door de fabrikant vermelde consistentie.
- Gebruik het gereedschap niet meer bij beschadiging, zoals zichtbare barsten.
- Laat reparaties alleen uitvoeren door vaklui, bv. MAFELL-klantendienst.
- Onderschrijd de vermelde minimale klemlengte.
- Klem alleen vast met de door de machinefabrikant ter beschikking gestelde instelhulpmiddelen.
- De klemvlakken moeten vrij zijn van verontreiniging, vet, olie en water.

1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Instrucciones de seguridad

Esta herramienta está diseñada exclusivamente para cepillar madera.

Cualquier otro uso de la máquina se considera inapropiado. El fabricante no se responsabiliza de los riesgos causados por ese uso inapropiado.

- ¡Atención! Riesgo de lesiones con las cuchillas afiladas
- Respete las indicaciones de montaje del manual de instrucciones de la máquina.
- No supere la velocidad máxima indicada bajo ningún concepto.
- Utilice solo productos apropiados para eliminar la resina que tengan la consistencia indicada por el fabricante.
- No utilice esta herramienta si está dañada o si tiene fisuras visibles, por ejemplo.
- Las tareas de reparación únicamente deben ser realizadas por personal cualificado, por ejemplo el servicio técnico de MAFELL.
- La longitud de sujeción no debe ser inferior a la indicada.
- Sujetar solo con los elementos auxiliares que proporcione el fabricante de la máquina.
- Las superficies de sujeción de la herramienta tienen que estar libres de suciedad, grasa, aceite o agua.

1 Tiedot valmistajasta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Turvallisuusohjeet

Tämä työkalu on suunniteltu yksinomaan puun höyläykseen.

Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista. Valmistaja ei ole vastuussa tästä aiheutuvista vahingoista.

- Huomio: Loukkaantumisaara kärjen takia
- Koneen käyttöohjeen tiedot on otettava huomioon.
- Älä koskaan ylitä määritettyä enimmäisnopeutta.
- Käytä kalkinpoistoon vain sopivia kuivausaineita, joiden koostumus on valmistajan ilmoittama.
- Älä käytä tätä työkalua uudelleen, jos siinä on vaurioita, esim. näkyviä halkeamia.
- Anna korjaukset vain asiantuntijoiden, esim. MAFELLin asiakaspalvelun, tehtäväksi.
- Älä muunna sähköjärjestelmää.
- Kiristys vain koneen valmistajan toimittamilla säätöapuvälineillä.
- Työkalun kiinnityspintojen on oltava puhtaat liasta, rasvasta, öljystä ja vedestä.

1 Uppgifter om tillverkaren

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-post mafell@mafell.de

2 Säkerhetsanvisningar

Detta verktyg är enbart avsett för hyvling av trä.

All användning därutöver betraktas som ej ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för den risk som detta medför.

- Observera: Risk för personskador vid de vassa skären
- Beakta hänvisningarna rörande montering i maskinens bruksanvisning.
- Angivet max. varvtal får inte överskridas.
- Använd enbart hartsborttagningsmedel med den konsistens som tillverkaren har angivit.
- Använd inte detta verktyg om det har skador, t.ex. synliga sprickor.
- Låt bara fackmän, t.ex. MAFELL-kundservice, utföra reparationer.
- Angiven min. inspänningslängd får inte underskridas.
- Inspänning får endast ske med justeringshjälpmedel som har ställts till förfogande av maskinens tillverkare.
- Spännytorna i verktyget ska ha rengjorts från smuts, fett, olja och vatten.

1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Sikkerhedshenvisninger

Дette værktøj er udelukkende beregnet til høvling af træ.

Enhver anden form for brug er i strid med det fastlagte formål. Producenten påtager sig ikke ansvaret for den risiko, der opstår som følge heraf.

- Pas på: Fare for tilskadekomst på skærene
- Overhold monteringsvejledningen i maskinens brugsanvisning.
- Overskrid aldrig den angivne maksimale hastighed.
- Fjern kun harpiks med egnede opløsningsmidler af den konsistens, der er specificeret af producenten.
- Brug ikke dette værktøj igen, hvis det er beskadiget, f.eks. hvis det har synlige revner.
- Lad altid reparationer udføre af fagfolk f.eks. MAFELL kundeservice.
- Gå ikke under den angivne minimumspændelængde.
- Spænding kun med de indstillingshjælpe midler, der leveres af maskinproducenten.
- Spændefladerne i værktøjet skal være rensede for snavs, fedt, olie og vand.

1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de

2 Указания по технике безопасности

Этот инструмент предназначен исключительно для строгания древесины.

Любое другое использование за пределами указанных значений является использованием не по назначению. Производитель не несет ответственности за предполагаемый риск.

- Внимание! Опасность травмы на резцах.
- Соблюдайте инструкции по монтажу, приведенные в руководстве по эксплуатации машины.
- Ни в коем случае не превышайте указанную максимальную скорость.
- Обессмоливайте только подходящими средствами в консистенции, указанной производителем.
- Если на инструменте есть видимые повреждения, такие как трещины, запрещается дальнейшее использование инструмента.
- Поручайте ремонт только специалистам, например, сервисной службе MAFELL.
- Не устанавливайте длину прижима ниже минимального указанного значения.
- Прижимайте только с помощью средств регулировки, предоставленных производителем машины.
- Плоскости прижима инструмента должны быть очищены от загрязнений, жира, масла и воды.

1 Dane dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze narzędzie jest przeznaczone wyłącznie do strugania drewna.

Każde inne zastosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego ryzyko.

- Uwaga: Niebezpieczeństwo zranienia ostrzami
- Przestrzegać wskazówek dot. montażu z instrukcji obsługi maszyny.
- W żadnym wypadku nie przekraczać podanej maks. prędkości obrotowej
- Odżywicztać tylko przy użyciu odpowiednich środków odżywczych o konsystencji określonej przez producenta.
- Nie używać tego narzędzia, jeśli jest ono uszkodzone, np. ma widoczne pęknięcia.
- Naprawy zlecać tylko fachowcom, np. z serwisu MAFELL.
- Nie należy schodzić poniżej określonej minimalnej długości mocowania.
- Zaciskać tylko za pomocą elementów regulacyjnych dostarczonych przez producenta maszyny.
- Powierzchnie mocowania w narzędziu muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wody.

1 Údaje k výrobci

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Bezpečnostní pokyny

Tento nástroj je určený výhradně na hoblování dřeva.

Jakékoliv jiné použití je považováno jako použití v rozporu s určením. Výrobce neručí za nebezpečí, která by s tím souvisela.

- Pozor: Nebezpečí poranění o ostré hroty
- Dbejte pokynů v návodu k montáži a v provozním návodu stroje.
- V žádném případě nesmí být překročeny nejvyšší povolené otáčky.
- Odstranění pryskyřice provádějte pouze pomocí vhodných prostředků v konzistenci uvedené od výrobce.
- V případě poškození, např. viditelných prasklin již tento nástroj nepoužívejte.
- Opravy nechte provádět pouze odborníky, např. zákaznickou službou firmy MAFELL.
- Minimální délka upnutí musí být vždy nezbytně dodržena.
- Upínání provádějte pouze s pomůckami poskytnutými od výrobce stroje.
- Upínací plochy na nástroji je nutné zbavit nečistot, tuku, oleje a vody.

1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de

2 Varnostni napotki

To orodje je namenjeno samo skobljanju lesa.

Vsaka drugačna uporaba velja kot nenamenska. Proizvajalec ne odgovarja za nastalo tveganje.

- Pozor: nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih rezil
- Upoštevajte napotke za montažo v navodilih za uporabo stroja.
- V nobenem primeru ne prekoračite navedenega največjega števila vrtljajev.
- Smolo odstranite samo z ustreznimi sredstvi za odstranjevanje smole s konsistenco, ki jo določi proizvajalec.
- Tega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano, npr. ima vidne razpoke.
- Popravila smejo izvajati le strokovnjaki, npr. uporabniški servis MAFELL.
- Dolžina vpenjanja ne sme biti manjša od določene najmanjše dolžine vpenjanja.
- Vpenjajte samo s pripomočki za nastavitvev, ki jih zagotovi proizvajalec stroja.
- Vpenjalne površine v orodju morajo biti očiščene umazanije, masti, olja in vode.

1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de

2 Bezpečnostné pokyny

Tento nástroj je naplánovaný iba na hobľovanie dreva.

Každé iné použitie sa považuje za používanie proti predpisom. Výrobca nezodpovedá za riziko, ktoré z toho vyplýva.

- Pozor: Riziko zranenia na ostrých čepeliach
- Dodržiavajte montážne pokyny v návode na používanie stroja.
- Nikdy neprekračujte uvedený maximálny počet otáčok.
- Živicu odstraňujte len vhodnými prostriedkami na odstraňovanie živice s konzistenciou zadanou výrobcom.
- Nepoužívajte tento nástroj, pokiaľ je poškodený, napr. viditeľnými prasklinami.
- Nechajte vykonávať opravy iba odborníkom, napr. zákazníkemu servisu firmy MAFELL.
- Uvedená minimálna dĺžka upnutia sa nesmie nedosiahnuť.
- Upínajte iba pomocou nastavovacích pomôcok poskytnutých výrobcom stroja.
- Upínacie plochy v nástroji musia byť zbavené nečistôt, mastnoty, oleja a vody.